



ДО

Потенциалните участници

в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:
„Проектиране на Интермодален терминал - Варна“

Относно: Разяснение № 5 по Документация за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Проектиране на Интермодален терминал - Варна“, открита с Решение № РД-14-36/30.04.2014 г. на министъра на транспорта, информационните технологии и съобщенията

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

На основание на чл. 29, ал. 3 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и раздел VI „Указания за подготовка и подаване на оферти“, т.1.5 от документацията за участие по горепосочената обществена поръчка, давам следното разяснение по постъпили въпроси:

Въпрос № 1: Раздел IV, 3.1

Молим за разяснение на следния текст „Отделните изисквания по б. „а“ и б. „б“ могат да са предмет на един или на повече от един договор.“. Значи ли това, че е възможно участникът да представи повече от един договор, като например единият договор покрива самостоятелно изискването по б. „а“, а вторият покрива самостоятелно изискването по б. „а“. Като разбира се и двата договора са със „сходен с предмета на поръчката“ характер.

Смисловото значение на „В случай, че са предмет на повече от един договор, всеки договор трябва да доказва самостоятелно изпълнението на б. „а“ и б. „б.“ не отговаря ли по точно на „ В случай, че са предмет на повече от един договор, всеки договор трябва да доказва самостоятелно изпълнението на б. „а“ и/или б. „б“ .“

Отговор №1:

Няма пречка за участие в процедурата, ако участниците са изпълнили няколко договора, всеки един от които обаче следва да покрива самостоятелно изискването на буква „а“ и на буква „б“. Изискването на възложителя ще бъде изпълнено ако кумулативно са изпълнени и двете изисквания на възложителя, т.е. има поне един договор за пристанище за обществен транспорт/пристанищен терминал за обществен транспорт - обработка на товари с обем не по-малък от 3 милиона тона годишно – зърнени товари и/или не по-малко от 200 хиляди TEU и поне един договор за изработване и приемане на Подробен устройствен план или друг подобен, който да има характера, предназначението и последиците на ПУП, съгласно приложимото (за плана) законодателство за обекти на пристанищната инфраструктура.

Въпрос № 2: Раздел IV, 3.1 Екип на изпълнителя

Моля да разясните дали за чуждестранните ключови експерти, удостоверението на проектантската правоспособност ще се приема да бъде изпълнено чрез удостоверение от съответната професионална организация, при условията на действащото в чуждата страна законодателство? В случай на липсата на такова задължително удостоверяване, съгласно чуждото законодателство, това ще бъде ли прието от възложителя.

Отговор №2:

Да, за всеки един от експертите е посочена изискуемата правоспособност и това изискване, може да бъде доказано с удостоверение от професионалната организация, удостоверяваща проектантска правоспособност, съответстваща на националното законодателство.

В т.3.2.3.4 (втори абзац) от раздел IV „Изисквания към участниците“ е посочено: „В случай, че участникът предложи проектант, които имат право да извършват проектантска дейност, но в държавата в която са установени няма еквивалента професионална организация на Камарата на инженерите в инвестиционното проектиране, на КАБ или на КИГ, участникът доказва съответната регистрация, чрез представянето на декларация или удостоверение за наличието на такава регистрация от компетентните органи съгласно националния си закон.“

Въпрос № 3: Раздел VII, т. 8.1.2. Гаранция за участие:

В случай, че участникът в процедурата предостави оригинал на банкова гаранция на английски език, от чуждестранна банка, моля да разясните дали при следващите условия тя ще бъде приета като съответстваща от възложителя:

а. към оригинала издаден на английски език е приложен официален превод от заклет преводач на български език, удостоверяващ съответствието на превода с Образец № 11.

б. банковата гаранция е издадена в размер на 61 355.03 Евро

в. под потвърждаване на Гаранцията за участие се има предвид проверка автентичността на банковата гаранция и оторизираните подписи върху нея от българска банка.

Отговор № 3:

Съгласно изискванията на раздел VI „Указания за подготовка и подаване на оферти“, т. 1.13. от Документацията за участие офертата трябва да бъде изготвена и представена на български език.

Ако участникът представя документи на чужд език, същите трябва да бъдат придружени с превод на български език. Предвид изискването на т. 2.1.11., че документът за гаранция следва да бъде представен в оригинал, ако същият е представен на чужд език, то към него следва да бъде приложен официален превод по смисъла на §1, т. 16а от Допълнителните разпоредби на ЗОП.

Съгласно изискванията на раздел VII „Условия и ред за провеждане на процедурата“, т. 8.1.2. Банковата гаранция се издава в лева от българска банка или потвърдена от българска банка, в полза на Възложителя.

С уважение,

Данял Папазов

Министър на икономическите
информационните технологии и съобщенията

